



# Beseda roka

Tema: Deli telesa, jeziki v Evropi, primerjava nemščina – materni jezik



90-120 minut

od 10 let

## Učna sredstva

- 4 barvice
- plakat in barve
- tabla ali stojalo z listi papirja
- natisnjeni delovni listi

## Učni cilji

Učenci se naučijo

- kako se napiše beseda »roka« v različnih jezikih.
- prepoznati podobnosti med jeziki in besede v različnih jezikih razvrstiti v skupine.
- prepoznati razlike in podobnosti med nemškim in maternim jezikom (na primer: v nekaterih jezikih obstaja več in v nekaterih manj zloženk).
- obogatijo besedni zaklad, povezan z besedo »roka«.

## Učna oblika

Delo v skupinah, delo v dvojicah, samostojno delo, igra vlog

## Potek učne ure

Učencem razdelimo liste z zapisi »roka« v večjem številu evropskih jezikov. Otroci besede razvrstijo glede na podobnost načina zapisa. Na ta način spoznajo štiri pomembne evropske jezikovne skupine: germansko, romansko, slovansko in ugrofinsko. Nato rešujejo naloge z zloženkami in besednimi zvezami, ki so povezane z besedo »roka« in primerjajo nemške izraze z izrazi v maternih jezikih.

## Natančen opis najpomembnejših aktivnosti

Aktivnosti	Komentarji
1. Učenci razdelijo besede v štiri skupine, tako da uporabijo štiri različne barvice.	Delo v skupini: Učiteljica razdeli učence v trojice.
2. Učenci zapišejo podobne jezike enega pod drugega, nad vsak stolpec pa napišejo ime jezikovne skupine:  Germanski jeziki: nemščina angleščina danščina norveščina nizozemščina	Delo v skupini: Učiteljica učencem razloži, kako se imenujejo posamezne jezikovne skupine in jih zapiše na tablo.

<p>3. Učenci tvorijo zloženke, povezane z besedo »roka« in jih zapišejo k ustreznim slikam.</p>	<p>Samostojno delo: Učiteljica naj bo pozorna na to, da je člen pred zloženko zapisan pravilno in opozori učence, da je pri zloženkah člen odvisen od osnovne besede.</p>
<p>4. Učenci prevedejo besede in opazijo, da v maternem jeziku veljajo druga pravila, na primer, da ne obstaja toliko tvorjenk in da je dostikrat potrebno besede prevesti z dvema ali tremi ločenimi besedami – če to ne drži, so pozorni na podobnosti.</p>	<p>Vajo rešujemo ustno v razredu v obliki diskusije.</p>
<p>5. Učenci razvrstijo besedne zveze na levi in obrazložitve na desni Hand anlegen = pomagati, se aktivno vključiti mit vollen Händen geben = nekdo je radodaren eine Hand wäscht die andere = če mi pomagaš, pomagam jaz tebi</p>	<p>Delo v dvojicah: Učiteljica gre od dvojice do dvojice in opazuje oziroma po potrebi pomaga. Pravilni odgovori se zbirajo na tabli</p>
<p>6. Učenci besedne zveze prevedejo v materni jezik in so pozorni na razlike.</p>	<p>Pogovor v skupini: Učiteljica zbere vtise učencev in jih opozori, da obstajajo tako podobnosti kot tudi razlike med besednimi zvezami različnih jezikov in da je pri besednih zvezah treba biti pozoren na obliko, saj imajo besede samo v pravilnem redu določen smisel.</p>

### **Dodatni nasveti (ideje za dodatne dejavnosti, projektni dnevi, odprte naloge)**

<p>Kreativni pristop k vaji 1: navedenih je 24 jezikov (pri nekaterih je zapis besede enak), tako da lahko 24 učencev na plakatu odtisne barven odtis roke. V vsakem odtisu lahko v drugem jeziku zapišemo besedo »roka«.</p> <p>Kreativni pristop za skupine ali dvojice k vajam 3: priredimo lahko zabavne igre vlog. Učenci morajo zaigrati primerno situacijo za te besedne zveze in na ta način bolje razumejo, kako se besedne zveze uporabljajo.</p>
---

## Delovni list 1

V besedni solati poišči tiste besede, ki zvenijo podobno ali pa imajo skupen koren. Pobarvaj podobne besede z isto barvo! Koliko barv potrebuješ?

**Hand** (nemško); **ръка/rŭka** (bolgarsko, rusko, srbsko); **rōka** (slovensko); **ranka** (litovsko);

**handen** (švedsko); **mână** (romunsko); **hand** (angleško, nizozemsko); **kāsi** (finsko, estonsko);

**hånd** (dansko, norveško); **mano** (italijansko, špansko); **ruka** (hrvaško); **mão** (portugalsko);

**ručné** (slovaško); **kéz** (madžarsko); **main** (francosko); **roka** (latvijsko); **reka** (poljsko); **ruční** (češko)

Besede, ki zvenijo podobno, zapiši eno pod drugo v tabelo. Nastali bodo stolpci besed, ki sodijo v isto besedno skupino. Ali veš, kako se te skupine imenujejo?


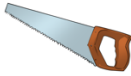








## Delovni list 2

Tvori zloženke z besedo „roka“ in bodi pozoren/a na člen! Pod vsako sliko zapiši ustrezno zloženko.

die Hand  
+

der Abdruck  
der Ball  
das Buch  
das Gelenk  
das Gepäck  
der Kuss  
die Säge  
der Schuh  
der Stand  
das Tuch

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

Prevedi zloženke iz tretje vaje v materni jezik. Kaj opaziš?

### Delovni list 3

Poveži besedne zveze z ustreznimi obrazložitvami!

die Hände waschen	bodi iskren
Hand anlegen	dobro delati skupaj
mit vollen Händen geben	nič mi ne uspe
eine Hand wäscht die andere	pomagati, se aktivno vključiti
jemandem freie Hand lassen	če mi pomagaš, pomagam jaz tebi
zwei linke Hände haben	imeti dosti dela
alle Hände voll zu tun haben	nekomu pustiti, da svobodno odloča
etwas liegt auf der Hand	nekdo je radodaren
Hand aufs Herz	nekaj je jasno, očitno
Hand in Hand arbeiten	sem umazan in moram postati čist
die Hand für jemanden ins Feuer legen	nekomu slepo zaupati

Kako se glasijo zgoraj zapisane besedne zveze v tvojem maternem jeziku? Zapiši jih!

